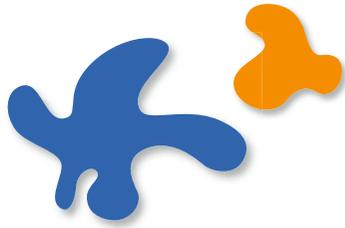


TWG|CT



Jahresbericht | 2021  
Rapport annuel | 2021



Unser Team / notre team TWG | CT



# Vereinsbericht 2021

Die Leitung, alle Mitarbeitende und der Vorstand stellten sich aussergewöhnlichen Herausforderungen. Alle verdienen unseren Respekt und unsere Anerkennung für die, unter diesen schwierigen Umständen, erbrachten Leistungen. Mit grossem Engagement und Leidenschaft wurde alles daran gesetzt für die Kinder gute und angemessene Voraussetzungen zu schaffen. Der Trägerverein, das heisst der Vorstand, stand in engem Kontakt mit der Leitung und unterstützte die getroffenen Massnahmen.

Nebst den Alltagsgeschäften forderte uns die zähe Entwicklung der geplanten Umbauten zu weitergehenden Überlegungen. Die TWG | CT muss sich wohl auf einen erneuten Umzug einstellen. Die Suche nach einer geeigneten Liegenschaft, die allen Anforderungen gerecht werden soll, wird zu einer Herkulesaufgabe. Marion Rieder und Ursi Pfister sind mit der Liegenschaftsverwaltung der Stadt Biel/Bienne in engem Kontakt und fordern ein Mittragen und ein Mitverantworten der schwierigen Situation.

Der Wechsel zum Kantonalen Jugendamt (KJA) in der Direktion für Inneres und Justiz (DIJ) des Kantons Bern erforderte viele Gespräche und das Fertigen und Ergänzen von Dokumenten. Erfreulich dürfen wir dabei

feststellen, dass die verantwortlichen Personen des KJA jederzeit mit Rat und Tat zur Seite stehen. Der Vorstand des Trägervereins ist bemüht, die Verpflichtungen gegenüber dem KJA zu erfüllen und dabei mit Augenmass die schriftlichen Dokumente zu verfassen. Nebst diesen, vor allem administrativen Aufwendungen, haben die Mitarbeitenden, mit der Leitung zusammen, alles daran gesetzt für die Kinder gute Verhältnisse zu schaffen.

Die TWG | CT war im Jahr 2021 ausgelastet und übertraf die angestrebten Belegungstage. Die jeweils getroffenen Massnahmen und die konsequente Umsetzung erlaubten das Meistern der schwierigen Momente.

Die TWG | CT ist in dieser Art auch in den kommenden Jahren unerlässlich. Dafür will der Verein mit der Leitung und den kantonalen Instanzen die erforderlichen Voraussetzungen schaffen. Es ist wichtig festzuhalten, dass die TWG | CT in unserer Region die einzige bilingue Institution für Kinder zwischen 6 und 16 Jahren ist.

Die für 2020 geplante 30-Jahre Jubiläumsfeier konnte auch im vergangenen Jahr nicht durchgeführt werden. Wir haben uns letztlich entschieden, eine Würdigung des 30-jährigen Bestehens mit der Eröffnung nach dem geplanten Umbau vorzunehmen. Diese Absicht wurde

mit dem negativen Entscheid der Liegenschaftsverwaltung, resp. dem Regierungsstatthalteramt, zunichte gemacht.

Liz Tuohy führt seit dem 1. August 2021 die Buchhaltung und die Administration wurde von Cristina Farinelli ab Mitte August 2021 übernommen. Der Vorstand hat in einem kleinen, angenehmen Rahmen die Tätigkeit von Liz Tuohy in der TWG | CT gewürdigt und verdankt. Liz Tuohy hat Dank riesigen Erfahrungen die TWG | CT mitgetragen und mitgeholfen die Klippen zu meistern und zu umschiffen.

Der Vorstand und die Leitung, mit allen Mitarbeitenden, setzen alles daran, die TWG | CT in die Zukunft zu führen. Das Präsidium des Trägervereins wird neu zu besetzen sein. Mit Reto Gugger konnte an der HV 2021 ein neues Vorstandsmitglied aufgenommen werden. Ein weiteres Mitglied mit juristischen Kenntnissen ist weiterhin gesucht. Auch der Fachausschuss verdient neue Mitglieder, um das Netzwerk vertiefen zu können.

Herzlichen Dank allen Mitarbeitenden für das aussergewöhnliche Engagement. Ebenso gebührt dem Fachausschuss Dank und Anerkennung für die kompetente, fachliche Begleitung.

Der Vorstand hat im Jahr 2021 viele Zusatzstunden aufgewendet, um die anstehenden Aufgaben zu bewältigen und in einigen Sitzungen mit den Behörden Lösungen zu suchen. Vielen Dank dafür.

Respekt und Lob verdient Leiterin Xenia Moix, die unermüdlich, kompetent und zielstrebig, nebst den Alltagsaufgaben, für die TWG | CT hervorragende Arbeit leistet.

Beharrlich, mutig und weitsichtig begleiten wir die TWG | CT in die Zukunft.

**«Die Zukunft soll man nicht voraussehen wollen, sondern möglich machen.»**

**Antoine de Saint-Exupery**

Biel/Bienne, im März 2022

Fritz Marthaler  
Präsident Trägerverein TWG | CT

# Rapport de l'association 2021

La direction, tous les collaborateurs et le comité directeur ont relevé des défis extraordinaires. Tous méritent notre respect et notre reconnaissance pour les prestations fournies dans ces circonstances difficiles. Avec beaucoup d'engagement et de passion, tout a été mis en œuvre pour créer des conditions favorables et appropriées pour les enfants. L'association responsable, c'est-à-dire le comité directeur, est restée en contact étroit avec la direction et a soutenu les mesures prises.

Outre les affaires courantes, l'évolution tenace des transformations prévues nous a obligés à mener des réflexions plus approfondies. Le TWG | CT doit se préparer à un nouveau déménagement. La recherche d'un immeuble approprié, répondant à toutes les exigences, devient une tâche herculéenne. Marion Rieder et Ursi Pfister sont en contact étroit avec l'administration des immeubles de la ville de Biel/Bienne et demandent à être soutenues et à assumer la responsabilité de cette situation difficile.

Le passage à l'Office des mineurs (OM) au sein de la direction de l'intérieur et de la justice (DIJ) du canton de Berne a nécessité de nombreux entretiens ainsi que la rédaction et l'ajout de documents. Nous constatons avec

plaisir que les responsables de l'OM sont toujours prêts à nous aider et à nous conseiller. Le comité de l'association responsable s'efforce de remplir ses obligations envers les autorités cantonales et de rédiger les documents écrits avec discernement. Outre ces charges, essentiellement administratives, les collaborateurs ont tout mis en œuvre, avec la direction, pour créer de bonnes conditions pour les enfants.

En 2021, le TWG | CT a été occupé à plein régime et a dépassé le nombre de jours d'occupation visé. Les mesures prises à chaque fois et leur mise en œuvre conséquente ont permis de maîtriser les moments difficiles.

Le TWG | CT est indispensable dans ce type d'activité pour les années à venir. Pour cela, l'association veut créer les conditions nécessaires avec la direction et les instances cantonales. Il est important de noter que le TWG | CT est dans notre région la seule institution bilingue pour les enfants de 6 à 16 ans.

La fête du 30e anniversaire prévue pour 2020 n'a pas non plus pu être organisée l'année dernière. Nous avons finalement décidé de célébrer les 30 ans d'existence en

ouvrant après les travaux de rénovation prévus. Cette intention a été réduite à néant par la décision négative de l'administration des biens immobiliers, respectivement de la préfecture.

Liz Tuohy s'occupe de la comptabilité depuis le 1<sup>er</sup> août 2021 et l'administration a été reprise par Cristina Farinelli à partir de la mi-août 2021. Le comité directeur a rendu hommage et remercié Liz Tuohy pour son travail au sein du TWG | CT dans un cadre restreint et agréable. Grâce à son immense expérience, Liz Tuohy a soutenu le TWG | CT et contribué à maîtriser et à éviter les écueils.

Le comité directeur et la direction, ainsi que tous les collaborateurs, mettent tout en œuvre pour conduire le TWG | CT vers l'avenir. La présidence de l'association responsable sera à pourvoir. Un nouveau membre du comité directeur, Reto Gugger, a pu être admis lors de l'AG 2021. Un autre membre ayant des connaissances juridiques est toujours recherché. Le groupe de soutien professionnel mérite lui aussi de nouveaux membres afin de pouvoir approfondir son réseau.

Un grand merci à tous les collaborateurs pour leur engagement exceptionnel. De même, le groupe de

soutien professionnel mérite nos remerciements et notre reconnaissance pour son accompagnement compétent.

En 2021, le comité a consacré de nombreuses heures supplémentaires à la réalisation des tâches en suspens et à la recherche de solutions lors de différentes réunions avec les autorités. Un grand merci pour cela.

La directrice Xenia Moix mérite respect et louanges, car elle accomplit inlassablement, avec compétence et détermination, en plus des tâches quotidiennes, un travail remarquable pour le TWG | CT.

**« Il ne faut pas vouloir prévoir l'avenir, mais le rendre possible. »**

**Antoine de Saint-Exupéry**

Biel/Bienne, en mars 2022

Fritz Marthaler

Président de l'association de soutien TWG | CT



# Evolution – Konsolidierung – Infragestellung: Die Bewegung der Stabilität

**«So kühn es auch sein mag, das Unbekannte zu erforschen, so kühn ist es noch mehr, das Bekannte in Frage zu stellen.»**

Paul Watzlawick

Mit dem Zwang zum Homeoffice im Jahr 2020 sah sich die TWG | CT veranlasst, sich mit der Frage des institutionellen IT-Systems zu beschäftigen. Nach einem unbefriedigenden Versuch mit einer Cloud-Lösung haben wir uns für die Anwendung von socialWEB interessiert. Diese speziell für unsere Branche entwickelte Lösung überzeugte uns durch ihre Anwendungsmöglichkeiten, die unseren Anliegen entsprachen. Eine Arbeitsgruppe aus TWG | CT und socialWEB hat die Anwendung sorgfältig konfiguriert, damit sie den Bedürfnissen unserer Institution gerecht wird. Ein Projekt, das zwischen den Spezialisten von socialWEB und den Mitarbeitern der TWG | CT ko-konstruiert wurde und die Arbeit positiv weiterentwickelt hat. Seit dem 1. September 2021 nutzt die TWG | CT socialWEB für die Nachverfolgung und

Verwaltung von Kundenakten, die Bewertung von Prozessen und Leistungen, die Rechnungsstellung, die Planung und die Stundenabrechnungen. Nach sechsmonatiger Nutzung sind die Meinungen innerhalb der Institution einhellig positiv: Effizienz- und Qualitätsgewinn, einfache Bedienung dank intuitiver Benutzeroberfläche, Möglichkeit der Fein- und Feinstkonfiguration zur Erfüllung spezifischer institutioneller Anforderungen, Autonomie bei der Konfiguration der Anwendung.

Die Vorbereitung für die neuen Leistungsverträge mit dem Kantonalen Jugendamt Bern (KJA) ab 2022 erforderte eine Reflexion über unsere verschiedenen Leistungen: operative Ziele, Mittel, Kriterien und Indikatoren für die Evaluation, Erfolgsstandards. Die kantonalen Richtlinien ermöglichten die Einführung eines umfassenden Evaluationssystems. Die Standardisierung des Evaluationsinstrumentes, das einheitlich auf alle stationären Einrichtungen für Kinder und Jugendliche im Kanton Bern angewendet wird, wirft jedoch auch bei der TWG | CT noch Fragen und Unsicherheiten auf. Neben den strategischen Anpassungen auf der Ebene der Trägerschaft



wurden auch interne Anpassungen verlangt, um den kantonalen Vorgaben zu entsprechen: ein nicht unerheblicher administrativer Mehraufwand für die Einrichtungen auf allen Hierarchiestufen, dessen Auswirkungen auf die Arbeit vor Ort nach einem Jahr evaluiert werden müssen. Der neue Leistungsvertrag wurde Ende 2021 in einem konstruktiven und kollaborativen Austausch mit dem Kantonalen Jugendamt Bern (KJA) unterzeichnet und wir freuen uns auf die zukünftige Zusammenarbeit.

Seit mehreren Jahren ist die TWG | CT auf der Suche nach einer neuen Bleibe. Verschiedene Renovierungsprojekte wurden erdacht und evaluiert. Zu unserem Bedauern konnte keines davon aufgrund von verweigerten Genehmigungen umgesetzt werden. Mit dem Übergang zum Kantonalen Jugendamt Bern (KJA) wurde diese Suche zu einer Priorität. Da unser derzeitiger Standort die kantonalen Richtlinien in Bezug auf den Wohnraum und die Anzahl der Einzelzimmer nicht erfüllt, ist die

Frist für die Suche nach einem neuen Domizil für die TWG | CT auf Ende 2023 festgelegt.

Gleichzeitig leistete das Betreuungsteam intensive Arbeit bei der Unterstützung der Familien und der Kinder und Jugendlichen, die in der TWG | CT untergebracht sind. Die Belegungsziele wurden erreicht, die Qualität der Begleitung wurde trotz des administrativen Mehraufwands, welcher alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter betraf, auf einem hohen Niveau gehalten. Ein herzliches Dankeschön an alle für ihr Engagement, ihre Motivation, ihr Hinterfragen und ihr Lachen, welches das Jahr 2021 geprägt hat.

Xenia Moix  
Geschäftsleiterin TWG | CT

# Évolution – consolidation – remise en question : le mouvement vers la stabilité

**« Aussi audacieux soit-il d’explorer l’inconnu, il l’est plus encore de remettre le connu en question. »**

Paul Watzlawick

Avec la contrainte du télétravail en 2020, le TWG | CT a été poussé à se pencher sur la question du système informatique institutionnel. Après une tentative insatisfaisante de solution Cloud, nous nous sommes intéressés à l’application socialWEB. Spécifiquement développée pour notre branche, cette option nous a séduit par ses possibilités d’utilisation. Un groupe de projet TWG | CT - socialWEB a minutieusement configuré l’application afin qu’elle réponde avec pertinence aux besoins de notre institution. Un projet co-construit entre les spécialistes de l’application et les collaboratrices du TWG | CT qui a fait évoluer le travail de manière positive. Depuis le 1er septembre 2021 le TWG | CT utilise socialWEB pour le suivi et la gestion des dossiers clients, l’évaluation des processus et des prestations, la facturation, la planification et les décomptes horaires.

Après six mois d’utilisation, les avis au sein du TWG | CT sont unanimement positifs : gain en efficacité et en qualité, facilité d’utilisation grâce à l’interface intuitif, possibilité de configurer de manière fine et précise pour répondre aux besoins institutionnels spécifiques, autonomie dans la configuration de l’application.

Les préparations pour le nouveau contrat de prestations avec l’Office des Mineurs (OM) dès 2022 a demandé une réflexion intense et enrichissante. Pour évaluer nos prestations il a fallu élaborer des objectifs opérationnels, des moyens, des critères et indicateurs d’évaluation, des standards de réussite. Les directives cantonales ont permis la mise en place d’un système d’évaluation global. Toutefois, la standardisation de l’outil d’évaluation



appliqué uniformément à toutes les structures d'accueil résidentielles pour enfants et adolescents du canton de Berne, suscite encore des questionnements et des incertitudes, également au TWG | CT. En outre des adaptations stratégiques au niveau des organes porteurs, des ajustements internes ont également été demandés pour répondre aux exigences cantonales. Cela a généré un travail administratif supplémentaire non négligeable pour le TWG | CT à tous les niveaux hiérarchiques. Finalement, le contrat de prestations a été signé fin 2021, dans un échange constructif et collaboratif avec l'Office des Mineurs (OM), nous nous réjouissons de cette future collaboration.

Depuis plusieurs années, le TWG | CT est à la recherche d'un nouveau lieu de vie. Différents projets de rénovation ont été imaginés et évalués, à notre grand regret, aucun n'a pu aboutir, pour des raisons d'autorisations refusées. Avec la transition vers l'Office des Mineurs du canton de Berne, cette recherche est

devenue une priorité. Notre lieu actuel ne répond pas aux directives cantonales en termes d'espace de vie et de nombre de chambres individuelles. Le délai pour trouver une nouvelle demeure pour le TWG | CT est fixé à fin 2023.

Parallèlement, l'équipe éducative a fourni un travail intense dans l'accompagnement des familles et des enfants et adolescents placés au TWG | CT. Les objectifs d'occupation ont été atteints, la qualité du suivi est maintenue sur un niveau élevé malgré le surplus de travail administratif qui a touché toutes les collaboratrices et collaborateurs. Un grand merci à toutes et tous pour l'engagement, la motivation, les remises en question et les rires qui ont rythmé cette année 2021.

Xenia Moix  
Directrice TWG | CT



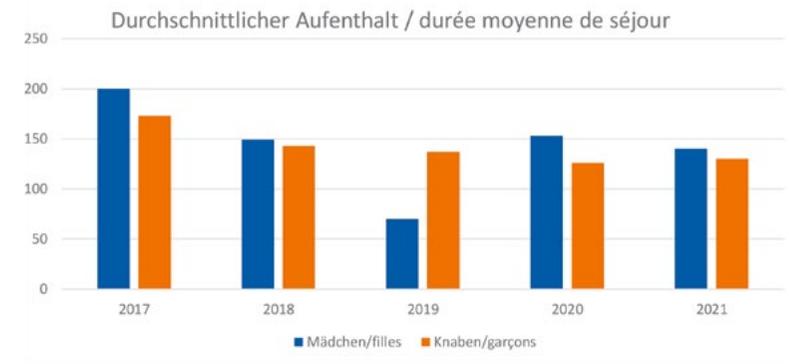
# Statistische Auswertungen / Évaluations statistiques

Wie im Vorjahr sind die Anfragen geringer als zwischen 2017 und 2019. Um den regionalen Bedarf an stationären Plätzen für Kinder und Jugendliche zu decken, wurden in den letzten zwei Jahren verschiedene Projekte ins Leben gerufen. Die Anfrageflut wurde somit signifikant verringert, was dazu führte, eine Vielfalt an stationären Angeboten für Kinder und Jugendliche in der Region Biel und Berner Jura zu ermöglichen.

Comme l'année précédente, les demandes en 2021 étaient moins importantes qu'entre 2017 et 2019. Pour répondre aux besoins régionaux de places résidentielles pour enfants et adolescents, différents projets ont vu le jour ces deux dernières années. Cette diversification des offres stationnaires dans la région Bienne et Jura bernois a significativement pu diminuer le flux des demandes et désengorger le système.

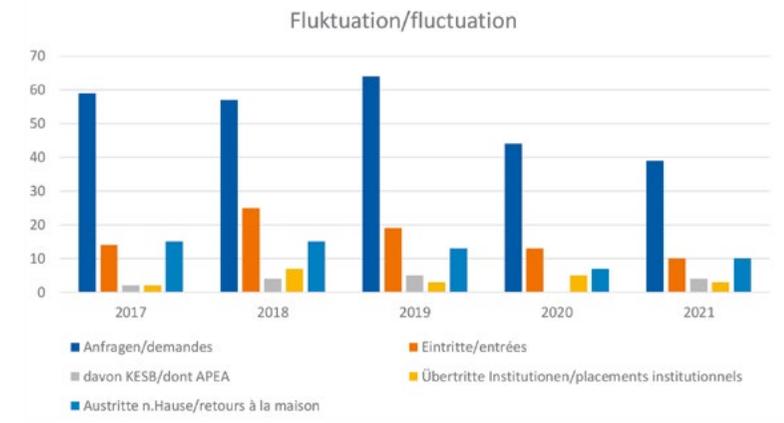
Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer in der TWG | CT bleibt stabil und liegt bei rund sechs Monaten. Bereits bei Beginn der Platzierung wird die Rückkehr nach Hause thematisiert. Danach geht es darum, die Arbeit mit der Familie auf dieses Ziel hin aufzubauen. Um die konkreten Ziele festzulegen, Förderpläne aufzustellen und die Familie in einem Veränderungsprozess zu begleiten, braucht es Zeit. Jedes Familiensystem bewegt sich in einem anderen Tempo.

La durée moyenne de séjour au TWG | CT reste stable, il se situe autour de six mois. Dès le début du placement, le retour à la maison est thématisé, il s'agit ensuite de construire le travail avec la famille autour de ce but. Définir les objectifs concrets, mettre en place des plans de soutien et accompagner la famille dans un processus de changement prend du temps. Chaque système familial avance à un rythme différent.



Was die Fluktuation betrifft, so stieg die Zahl der Heimkehrer im Vergleich zum Vorjahr leicht an, während die Überweisungen in andere Einrichtungen in nicht signifikanter Masse zurückgingen. Die TWG | CT arbeitet auf die Rückkehr des Kindes in sein Herkunftssystem hin. Manchmal erweist es sich als notwendig, eine mittelfristige Unterbringung in einer anderen Einrichtung fortzusetzen. Es wird versucht, die Bedürfnisse und den Rhythmus der Familie so schnell wie möglich zu erkennen, um die Dauer des Aufenthaltes in der TWG | CT so kurz wie möglich zu halten. Es gilt die Familie zu unterstützen, eine andere Unterbringung zu akzeptieren, um Gefühle des Versagens bei den Eltern und dem Kind oder Jugendlichen so weit wie möglich zu vermeiden.

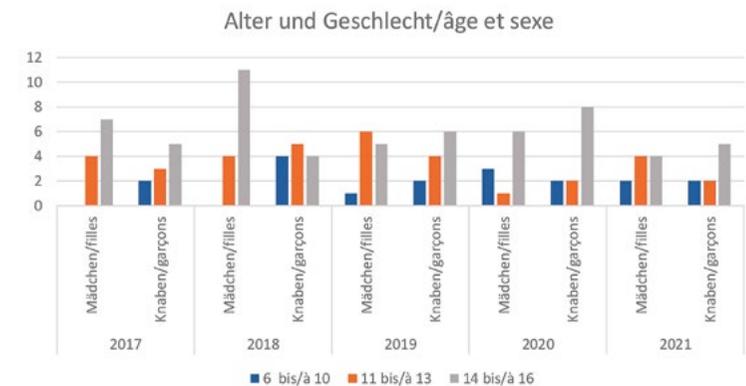
Au niveau de la fluctuation, les retours à la maison ont légèrement augmenté par rapport à l'année précédente et les transferts vers d'autres institutions ont diminué de manière non-significative. Le TWG | CT travaille vers le retour de l'enfant dans son système d'origine, toutefois il s'avère parfois nécessaire de poursuivre un placement à moyen terme dans une autre institution. Il s'agira de déceler au plus vite les besoins



et les rythmes de la famille, afin de réduire au maximum la durée du placement au TWG | CT et de soutenir la famille dans l'acceptation d'un autre placement, afin d'éviter autant que possible les sentiments d'échec des parents et de l'enfant ou de l'adolescent-e.

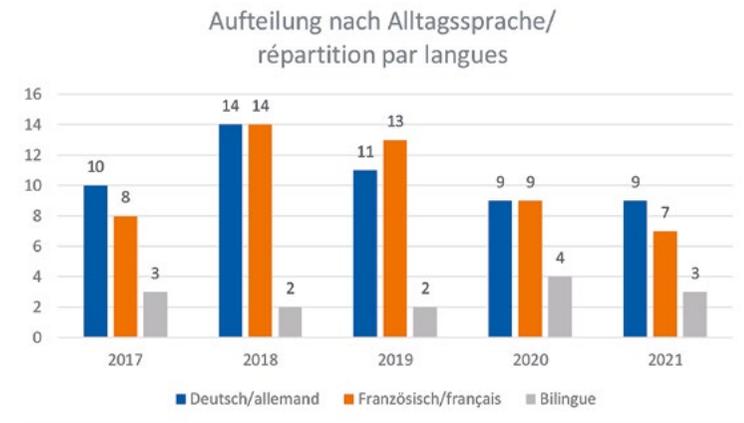
Die Aufteilung nach Alter und Geschlecht zeigt in diesem Jahr keine bedeutenden Unterschiede. Die Zahl der Jugendlichen zwischen 14 und 16 Jahren, die in die TWG | CT aufgenommen wurden, scheint im Vergleich zu den letzten drei Jahren zurückgegangen zu sein. Die Vielfalt der spezifischen Angebote für diese Altersgruppe in der Region, hat diesen Effekt möglicherweise unterstützt.

La répartition par âge et sexe ne montre, cette année, pas de différences significatives. Le nombre d'adolescents entre 14 et 16 ans placés au TWG | CT semble avoir diminué par rapport aux trois dernières années. La diversité des offres spécifiques pour cette tranche d'âge dans la région a probablement soutenu cet effet.



Die Zweisprachigkeit in der TWG | CT ist nach wie vor eine Stärke und die Zahlen zur Verteilung der Familien nach Sprachen zeigen die Relevanz dieser Besonderheit. Die Zweisprachigkeit ist eine Herausforderung für die Einrichtungen, aber ein Mehrwert für die Familien und die untergebrachten Kinder und Jugendlichen. Unweigerlich kommt jeder in engen Kontakt mit der anderen Sprache und in bestimmten Situationen kann sich dies beispielsweise positiv auf die schulischen Leistungen auswirken. Auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sehen darin die Möglichkeit, sich in der jeweiligen anderen Sprache zu verbessern.

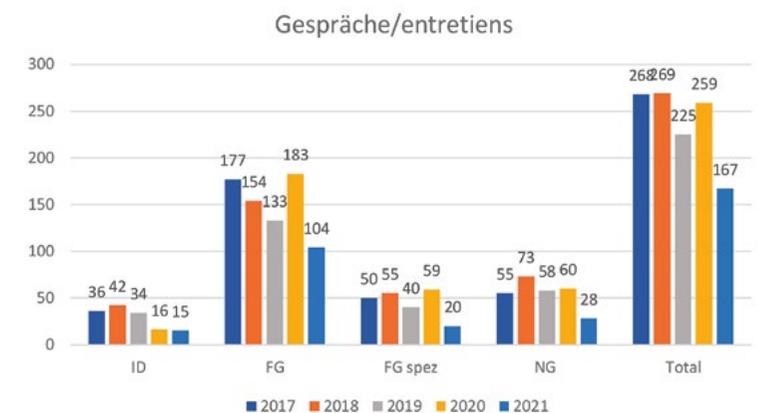
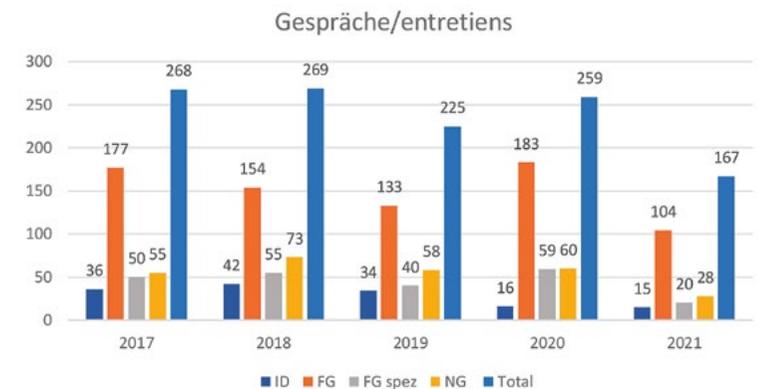
Le bilinguisme au TWG | CT est toujours une force et les chiffres de répartition des familles par langue montrent la pertinence de cette spécificité. Le bilinguisme est un défi pour les institutions mais une plus-value pour les familles et les enfants et adolescents placés. Inévitablement, chacun est en contact étroit avec l'autre langue et dans certaines situations cela peut avoir un effet positif sur les résultats scolaires, par exemple. Les collaborateurs et collaboratrices y voient également une opportunité de perfectionnement linguistique.



Die Covid-19-Pandemie führte dazu, dass viele Gespräche aufgrund der vorgeschriebenen Schutzmassnahmen und der kantonalen Vorschriften (Quarantänen, angeordneten Isolationen) abgesagt werden mussten. Darüber hinaus hat der Anstieg der administrativen Arbeitsbelastung im Zusammenhang mit den neuen Leistungsverträgen und verschiedenen internen Projekten zu einem Rückgang der Gespräche geführt. Wir sind bestrebt, wieder ein Gleichgewicht finden zu können, welches ein Familiengespräch pro Woche für jede Familie gewährleistet.

La pandémie du Covid-19 a amené beaucoup d'annulation d'entretiens, soit à cause des mesures sanitaires et des prescriptions cantonales, soit en raison de quarantaines ou d'isolements ordonnés. De plus, l'augmentation de la charge de travail administrative en lien avec le nouveau contrat de prestation et les différents projets internes, a amené une diminution des entretiens. Nous nous efforçons pour trouver à nouveau un équilibre afin de garantir un entretien de famille par semaine pour chaque famille.

Xenia Moix  
Geschäftsleiterin / Directrice TWG | CT





# Alltag 2021

Das Jahr 2021 war wieder von der COVID-19-Pandemie stark geprägt. Mittlerweile erschreckt uns dieses Virus nicht mehr so fest. Wir sind dabei zu lernen, unseren Alltag trotz resp. mit COVID-19 so «normal» wie möglich zu meistern. Dies ist nicht immer einfach in einem kleinen Betrieb wie dem unseren. Fehlt mal jemand, muss der ganze Alltag umgekrempelt werden. So kam es vor, dass auch die Leitung hin und wieder für die Betreuung der Kinder einspringen musste.

## **Chiara Ambrosetti, Stv. Geschäftsleitung und Betreuungsteam TWG | CT**

*Qu'est-ce qui a été le plus dur pour vous cette année ? Où avez-vous été le plus affecté dans votre travail ?*

Le fait de ne pas pouvoir faire de programme à l'avance et proposer des activités aux enfants en dehors de l'institution (cinéma, bowling, piscine, etc.). Le port du masque a demandé beaucoup d'énergie aussi dans la prise en charge des enfants, ne pas pouvoir montrer mes réactions sur le visage a été très désagréable.

*Qu'est-ce qui a été le plus agréable pour vous ?*  
Le fait de pouvoir continuer ma formation en approche systémique en présentiel malgré les restrictions sanitaires et continuer ainsi à améliorer ma manière d'accompagner les familles.

*Comment s'est passée toute la situation pour les enfants ?  
Ont-ils bien pris les restrictions ; ont-ils bien géré la situation ?*

Globalement je trouve qu'ils ont été très tolérants et souples, ils n'ont jamais remis en question les règles sanitaires qui changeaient souvent. En même temps, la dynamique du groupe a été plus compliqué à gérer.

## **Rahel Burri, Betreuungsteam TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?  
Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit beeinträchtigt?*

Die Maskenpflicht habe ich persönlich als sehr unangenehm empfunden. Zum einen, weil es mit der Zeit an den Ohren schmerzte und zum anderen, weil das



Gegenüber nicht richtig wahrgenommen werden konnte. Die feinen Nuancen der Mimik fehlten, was die Interpretation von Emotionen und Gesichtszügen schwierig machte.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Die Einführung und Gestaltung des neuen Arbeitsprogrammes haben mir sehr viel Spass gemacht. Dies erleichtert auch die administrative Arbeit. Weiter bin ich dankbar, dass die Massnahmen gelockert wurden und das Sozialleben wieder vermehrt in der Öffentlichkeit stattfinden kann, da dies zu einer guten Work-Life-Balance beiträgt.

*Wie war die ganze Situation für die Kinder?  
Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen;  
konnten sie gut damit umgehen?*

Die Kinder sind mit dieser Situation grössten Teils gut umgegangen. Ich bewundere, wie sie sich an die Isolationsregeln gehalten und diese einsame und öde Zeit gemeistert haben, denn dies ist bereits für Erwachsene schwierig.

**Cristina Farinelli, Administration TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?  
Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit  
beeinträchtigt?*

Bei meiner Arbeit war ich wenig beeinträchtigt, da ich ein eigenes Büro habe und die Etage mit der Geschäftsleitung teile (nur zwei Personen). Manchmal war es schwierig, Mitarbeiter von Geschäftspartnern oder Ämtern zu kontaktieren, da sie krank waren. Es machte mich traurig, dass wir Erwachsene nicht mehr zusammen am selben Tisch mit den Kindern essen durften.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Mein absolutes Highlight in diesem Jahr war, dass ich meine Anstellung bei der TWG | CT per 16.08.2021 antreten durfte. Mit grosser Freude, Neugier und Spannung habe ich diese Herausforderung angenommen und bereue keine Sekunde. Die familiäre Zusammenarbeit unterstützte mich in jeder Hinsicht und half mir über die etwas schwierigeren Zeiten in der TWG | CT hinweg.



*Wie war die ganze Situation für die Kinder?  
Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen;  
konnten sie gut damit umgehen?*

Meine Kontakte zu den Kindern beschränken sich hauptsächlich auf das Mittagessen. Somit kann ich nicht viel darüber sagen. In dieser Zeit ist mir nichts Negatives aufgefallen.

### **Jonas Gloor, Praktikant Hauswirtschaft TWG | CT**

*Qu'est-ce qui a été le plus dur pour vous cette  
année ? Où avez-vous été le plus affecté dans  
votre travail ?*

Le port du masque c'était désagréable. Les enfants ne m'entendaient pas très bien. Il fallait dire les choses plusieurs fois.

*Qu'est-ce qui a été le plus agréable pour vous ?*

Pour moi c'était une belle chance de pouvoir venir effectuer mon stage ici au TWG | CT. Je suis le premier stagiaire dans le domaine de l'intendance et cela me plaît beaucoup.

Avant je travaillais comme menuisiers/charpentier et pour des raisons privées j'ai dû changer ma profession. Ce stage me permet de connaître un autre domaine. J'aime bien travailler avec les enfants.

*Comment s'est passée toute la situation pour les  
enfants ? Ont-ils bien pris les restrictions ; ont-ils  
bien géré la situation ?*

A mon avis les enfants ont bien supporté les restrictions. En dehors du port du masque, les restrictions n'étaient pas importantes pour les enfants.

### **Christian Imoberdorf, Betreuungsteam TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?  
Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit beeinträchtigt?*

Die Umstellung im Herbst 21 auf das neue System socialWEB war zu Anfang etwas gewöhnungsbedürftig und die Erledigung der administrativen Aufgaben gestaltete sich teilweise als mühsam und nervenaufreibend. Weiter führten die COVID-19 bedingten Ausfälle



von Mitarbeitenden zeitweilig zu personellen Engpässen, welche meinem Empfinden nach sehr belastend waren.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Meine Anstellung in der TWG | CT nahm in der letzten Januarwoche 21 ihren Lauf. Ich wurde von allen Mitarbeitenden herzlich empfangen und eingearbeitet. Ich konnte direkt in die Familien- und Bezugspersonenarbeit einsteigen und zu allen Kindern und Jugendlichen tragfeste Beziehungen aufbauen. Deshalb freue ich mich auch im neuen Jahr auf die Zusammenarbeit mit den Kindern und deren Familien, wie auch auf die Mitarbeit in einem kleinen und engagierten Team.

*Wie war die ganze Situation für die Kinder?*

*Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen; konnten sie gut damit umgehen?*

Die Kinder vermochten gemäss meinen Beobachtungen die angeordneten Massnahmen grundsätzlich gut umzusetzen. Nichtsdestotrotz gab es schwierige Momente, insbesondere die Quarantäneanordnungen waren meines Erachtens sehr belastend für die betroffenen Kinder; mussten diese doch über mehrere Tage isoliert in ihren Zimmern verbringen.

**Percy Kakusiwameso, Betreuungsteam  
TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?*

*Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit beeinträchtigt?*

Die Maskenpflicht empfand ich als anstrengend (Brillenträgerin). Die Gesichtsausdrücke sind weniger gut lesbar, was bei unserer Arbeit doch eine wichtige Rolle spielt. Erwachsene und Kinder mussten getrennt essen. Dies führte zu mehr Eskalationen und das Betreuungsteam musste «Polizist» spielen.

Teilweiser Lockdown und Corona-Zertifikat führten zu Einschränkungen der Aktivitäten. Die Isolation für die Kinder im Zimmer war schwierig. War jemand von den Mitarbeitenden positiv, führte dies zu Personalmangel.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Die Flexibilität des Teams.

*Wie war die ganze Situation für die Kinder?*

*Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen; konnten sie gut damit umgehen?*

Die Klienten haben sich schnell an die Restriktionen



angepasst, da die Massnahmen fast überall gleich waren. Die Isolation für die Kinder, welche nicht nach Hause gehen konnten, war schwierig. Sie mussten den ganzen Tag allein im Zimmer bleiben, als wären sie im Gefängnis.

### **Jacqueline Thase, Betreuungsteam TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?  
Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit beeinträchtigt?*

Kranke TWG Kinder, die im Zimmer isoliert sein mussten, empfand ich als schlimm.

Es gab nur wenige Angebote für Aktivitäten mit den Kindern.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Ich schätzte den Zusammenhalt im Team sehr.

*Wie war die ganze Situation für die Kinder?*

*Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen; konnten sie gut damit umgehen?*

Die Kinder haben die Massnahmen besser angenommen als ich befürchtet habe.

Meines Erachtens haben die Kinder trotz Maske unsere nonverbale Kommunikation gut verstanden.

### **Liz Tuohy, Finanzen und Controlling TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?  
Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit beeinträchtigt?*

Familienmitglieder im Ausland (Heimatland meines Mannes) zu verlieren und keine Einreiseerlaubnis zu erhalten.

Als Corona ausbrach musste die TWG | CT eine IT-Lösung unter Zeitdruck auf die Beine stellen. Leider stellte sich diese im Nachhinein als sehr schwierig und nicht kompatibel mit unserem daily Business heraus und war mit grossem Mehraufwand und viel Ärger verbunden. Inzwischen haben wir neue Partner und sind gut unterwegs.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Im Sommer 2021 stand meine Teilpensionierung an. Zu sehen, dass die TWG | CT seit November 2019



in fachlich kompetenten Händen liegt und die Administrationsstelle mit einer engagierten, fröhlichen und initiativen Persönlichkeit neu besetzt werden konnte, erfüllte mich mit grosser Freude.

*Wie war die ganze Situation für die Kinder?  
Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen;  
konnten sie gut damit umgehen?*

Je nach erlassenen Schutzmassnahmen und Zusammensetzung der Gruppe empfand ich die Dynamik verschieden. Am heftigsten reagierten die Kinder, wenn Mitglieder aus dem Betreuungsteam aus Covid Gründen über längere Zeit der Arbeit fernblieben.

### **Anita Zöllig, Hauswirtschafts- verantwortliche TWG | CT**

*Was war in diesem Jahr für Sie am schlimmsten?  
Wo waren Sie am meisten bei Ihrer Arbeit  
beeinträchtigt?*

Für mich war nichts schlimm. Das Tragen der Schutzmaske war etwas gewöhnungsbedürftig und die Aufsicht

der Kinder bei Tisch war nicht immer einfach, da wir nicht mehr am selben Tisch essen durften.

*Was war denn für Sie am schönsten?*

Das schönste für mich war und ist, dass wir bis jetzt die Pandemie-Zeit im Großen und Ganzen gut überstanden haben.

*Wie war die ganze Situation für die Kinder?  
Haben sie die Restriktionen gut aufgenommen;  
konnten sie gut damit umgehen?*

Für die Kinder war es schlimmer als für uns. Das hat sich damit ausgewirkt, dass sie in ihrer Freiheit beeinträchtigt waren und somit ihr Verhalten etwas anspruchsvoller war.



# Verein Therapeutische Wohngruppe Biel (TWG | CT)



## Vorstand

### Conseil d'administration

Fritz Marthaler-Schürch, **Präsident**

Wasserstrasse 16 **Président**

2502 Biel/Bienne

[fam.marth@bluewin.ch](mailto:fam.marth@bluewin.ch)

Ursi Pfister-Badertscher, **Vizepräsidentin**

Ahornstrasse 10 **Vice-présidente**

2562 Port

[u.pfister.badertscher@evard.ch](mailto:u.pfister.badertscher@evard.ch)

Louis Zimmermann, **Kassier**

Postfach 23 **Caissier**

2533 Evilard

[louis.zimmermann@hispeed.ch](mailto:louis.zimmermann@hispeed.ch)

Reto Gugger

Beundenweg 16

2503 Biel/Bienne

[reto.gugger@bluewin.ch](mailto:reto.gugger@bluewin.ch)

Jolanda Steiner

Erwachsenen- und Kinderschutz EKS

Dienst für Kinder und Jugendliche

Zentralstrasse 49

2501 Biel/Bienne

[jolanda.steiner@biel-bienne.ch](mailto:jolanda.steiner@biel-bienne.ch)

Marion Rieder-Spilker

Weyermattstrasse 58

2560 Nidau

[spilker@ggs.ch](mailto:spilker@ggs.ch)

## Fachausschuss

### Comité d'experts

Jürgen Beller

Erziehungsberatung des Kantons Bern

Regionale Beratungsstelle Biel

Bahnhofstrasse 50

2502 Biel/Bienne

[juergen.beller@be.ch](mailto:juergen.beller@be.ch)

Dr.med. Annina Renk

Ursina Clavadetscher

Universitäre psychiatrische Dienste Bern (UPD)

Services psychiatriques universitaires  
de Berne (SPU)

Kloosweg 24 Rue du Clos

2502 Biel/Bienne

[annina.renk@upd.ch](mailto:annina.renk@upd.ch)

[ursina.clavadetscher@upd.ch](mailto:ursina.clavadetscher@upd.ch)

Isabelle Ramseyer

Erwachsenen- und Kinderschutz EKS

Protection de l'adulte et de l'enfant PAE

Rue du Centrale 49 Zentralstrasse

2501 Biel/Bienne

[isabelle.ramseyer@biel-bienne.ch](mailto:isabelle.ramseyer@biel-bienne.ch)

Xenia Moix, **Geschäftsleiterin**

TWG | CT

Seevorstadt 61 Faubourg du Lac

2502 Biel/Bienne

[leitung@twg-ct.ch](mailto:leitung@twg-ct.ch)



# Bilanz 2021

<b>Bilanz per 31. Dezember 2021</b>	CHF	CHF
<b>A K T I V E N</b>	<b>31.12.21</b>	<b>31.12.20</b>
Kasse	3'903.25	3'489.05
Postfinance	7'721.30	6'147.53
Bank	300'310.70	248'203.25
Debitoren	153'867.15	151'464.75
TA Rechnungsabgrenzung	3'275.70	2'958.25
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>469'078.10</b>	<b>412'262.83</b>
Betriebseinrichtungen	1'695.90	459.00
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>1'695.90</b>	<b>459.00</b>
<b>Total AKTIVEN</b>	<b>470'774.00</b>	<b>316'907.13</b>
<b>P A S S I V E N</b>		
Lieferantenkreditoren	50'546.70	42'414.75
TP Rechnungsabgrenzung	74'731.55	77'287.90
Rückstellung Le Bal	25'000.00	25'000.00
<b>Total Fremdkapital</b>	<b>150'278.25</b>	<b>144'702.65</b>
Rücklagen aus Leistungsvertrag	236'457.09	184'026.52
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>236'457.09</b>	<b>184'026.52</b>
Vereinskapital	83'728.66	83'474.26
Kapitalzugänge	810.00	820.00
Kapitalabgänge	-500.00	-565.60
<b>Total Vereinskapital</b>	<b>84'038.66</b>	<b>83'728.66</b>
<b>Total PASSIVEN</b>	<b>470'774.00</b>	<b>412'457.83</b>

# Erfolgsrechnung 2021

<b>Erfolgsrechnung 2021</b>	CHF	CHF	CHF
<b>A U F W A N D</b>	<b>2021</b>	<b>Budget</b>	<b>2020</b>
Löhne Betreuung	408'475.90	434'930.00	407'532.05
Löhne Verwaltung	157'911.10	176'100.00	168'219.45
Rückerstattung Versicherungen	0.00	0.00	0.00
Sozialleistungen	90'837.00	110'000.00	95'605.80
Sonstiger Personalaufwand	6'017.80	1'492.00	5'660.25
Leistungen Dritter	12'639.25	13'200.00	17'734.50
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>675'881.05</b>	<b>735'722.00</b>	<b>694'752.05</b>
Medizinischer Bedarf mit Covid	366.40	200.00	1'717.30
Lebensmittel und Getränke	17'364.35	21'000.00	17'701.25
Haushaltaufwand	3'346.90	3'715.00	3'194.65
UR immobilie Sachanlagen	0.00	574.00	0.00
UR mobile Sachanlagen und Informatik	9'742.00	14'212.00	15'866.15
Mietzins und Anlagenutzung	77'889.95	80'817.00	77'481.05
Schulung, Ausbildung & Freizeit	2'831.65	4'000.00	1'123.80
Büro- und Verwaltung	23'822.38	12'950.00	24'628.60
Übriger Sachaufwand	1'429.25	1'212.00	1'061.30
<b>Total Sachaufwand</b>	<b>136'792.88</b>	<b>138'680.00</b>	<b>142'774.10</b>
<b>Total A U F W A N D</b>	<b>812'673.93</b>	<b>874'402.00</b>	<b>837'526.15</b>
<b>ERTRAG</b>			
Eltern- bzw. Versorgerbeiträge	33'765.00	40'205.00	52'845.00
Leistungsabgeltung KESB innerkantonal	193'069.80	68'800.00	60'402.50
Beiträge Trägerkanton/GEF	668'013.00	759'777.00	775'506.92
Indikationsgespräche/Nachsorge	2'089.50	0.00	519.25
Übrige Nebenerlös/Personalverpflegung	5'145.00	4'320.00	5'270.00
Mitgliederbeiträge	1'200.00	1'300.00	1'380.00
<b>Total E R T R A G</b>	<b>903'282.30</b>	<b>874'402.00</b>	<b>895'923.67</b>
Zuweisung/Entnahme/Rücklagen LV	-90'608.37		-58'397.52
<b>Jahresergebnis</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

# Revisionsbericht 2021



Reluko Treuhand AG  
Freiburgstrasse 34  
Postfach  
2501 Biel-Bienne  
Tel. 032 322 13 66  
Fax 032 322 10 75

CH-1011 222 000 0001

## **Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision** an die Mitgliederversammlung des

### **Vereins Therapeutische Wohngruppe, Biel/Bienne**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Therapeutische Wohngruppe, Biel/Bienne, für das am 31. Dezember 2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Biel/Bienne, den 22. März 2022

Reluko Treuhand AG

Thomas Schwab  
leitender Revisor | RAB 103516  
zugelassener Revisionsexperte

ppa. Stefan Winkelmann  
Betriebsökonom FH

#### **Beilage:**

- Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Anhang)



# Spenden/Dons

Die TWG | CT ist ein teilstationäres Angebot im Bereich der Prävention für Kinder und Jugendliche und deren Familien in besonderen Lebenslagen. Wir gehen davon aus, dass die Art und Weise des menschlichen Miteinanders (Kommunikation, Beziehung) das Funktionieren des Einzelnen prägt.

**Wir danken allen Spenderinnen und Spendern herzlich!**

Le CT est une offre de placement semi-stationnaire dans le domaine de la prévention pour les enfants, les adolescents/es et leur famille en situation particulière. Nous partons du principe que la manière dont les êtres humains vivent ensemble (communication, relation) influence fortement le fonctionnement de l'individu.

Nous remercions vivement tous les donateurs !

BEKB/BCBE

Berner Kantonalbank AG

IBAN: CH 09 0079 0016 9228 6102 5

## Verwendung von Spenden/Utilisation des dons

Ausflüge, Freizeitgestaltung und Sport mit der Wohngruppe  
Activités des loisirs et sport avec le groupe

## Spenden/Dons 2021 ab CHF 100.—

Private, Firmen, Vereine, Organisationen:

Particuliers, entreprises, associations, organisations :

Ref. Kirchgemeinde Nidau CHF 500.—

## Informationstext und Impressum

Weitere Informationen über die TWG | CT und ihre MitarbeiterInnen finden Sie auf unserer Webseite [www.twg-ct.ch](http://www.twg-ct.ch)

Vous trouverez des informations complémentaires concernant le CT et les employés sur notre site internet [www.twg-ct.ch](http://www.twg-ct.ch)

## Impressum

Gestaltung: Stiftung Battenberg Biel

Layout: Stiftung Battenberg Biel

## Redaktionsteam:

Xenia Moix, Cristina Farinelli

**Werden Sie Mitglied des Vereins  
Adhérez à l'association**

# Danke | Merci

**Werden Sie Mitglied des Vereins Therapeutische Wohngruppe Biel und setzen Sie ein starkes Zeichen für eine qualitativ hochstehende und engagierte Familienarbeit - Wir freuen uns auf Sie!**

Der aktuelle Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder CHF 30.—, für Kollektivmitglieder CHF 100.—.

**Adhérez à l'association Centre Thérapeutique de Bienne et posez un signe fort pour un travail familial engagé et de qualité - Nous sommes impatients de vous voir !**

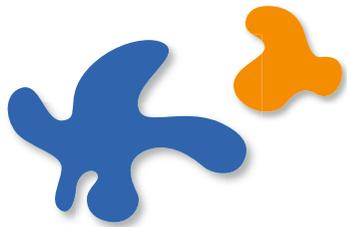
La cotisation annuelle actuelle est de 30 CHF pour les membres individuels et de 100 CHF pour les membres collectifs.

TWG | CT



61

TWG|CT



Therapeutische Wohngruppe Biel TWG | CT Centre Thérapeutique de Bienne  
T 032 342 20 81 | Seevorstadt 61, Faubourg du Lac | 2502 Biel/Bienne | [www.twg-ct.ch](http://www.twg-ct.ch)